

---

# DEWALT®

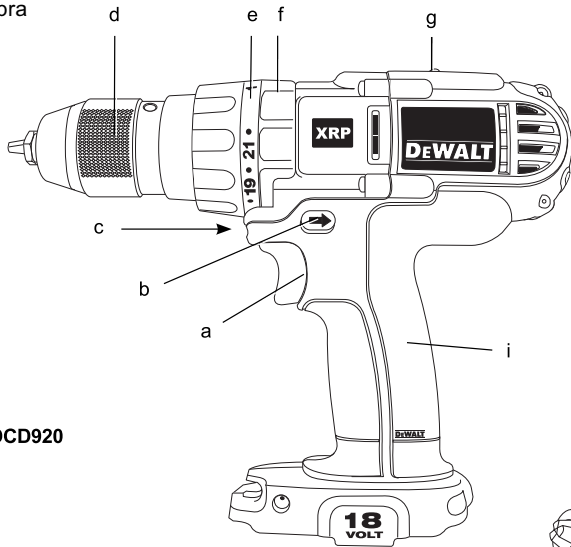
---

**DCD920**  
**DCD925**  
**DCD930**  
**DCD935**  
**DCD940**  
**DCD945**

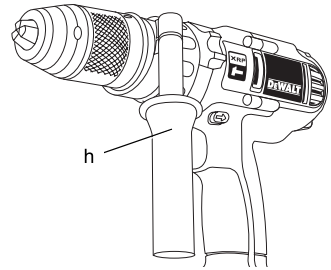
**567000-52 H**

Fordítás az eredeti kezelési utasítás alapján készült

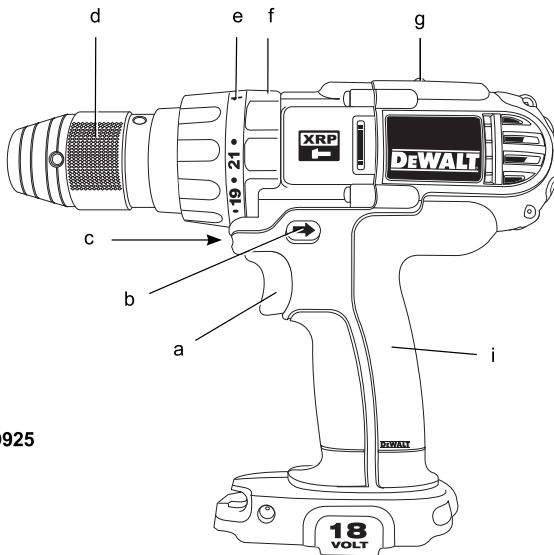
1. ábra



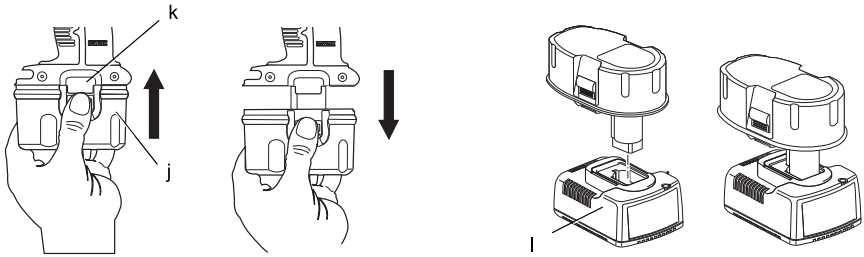
DCD920



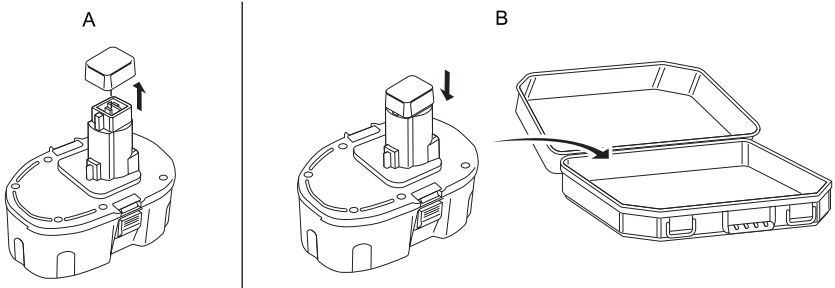
DCD925



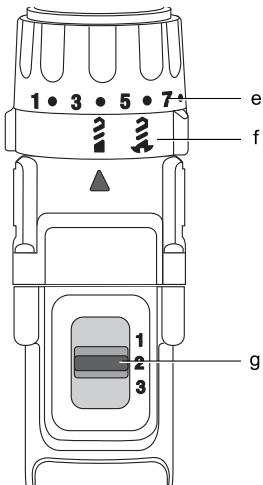
2. ábra



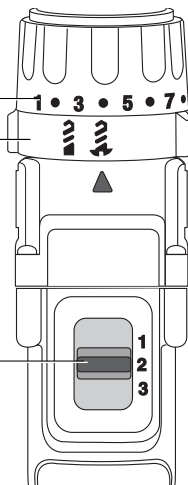
3. ábra



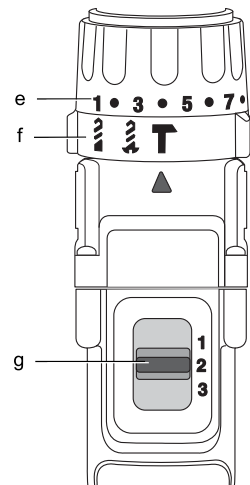
4. ábra



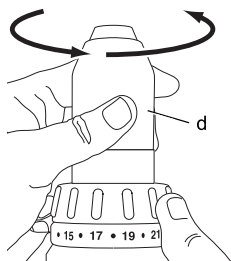
5. ábra



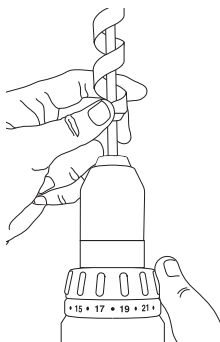
6. ábra



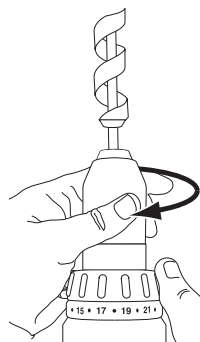
7. ábra



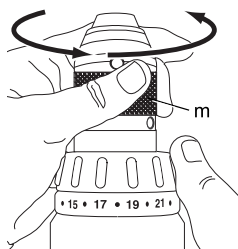
8. ábra



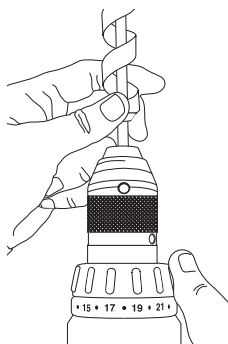
9. ábra



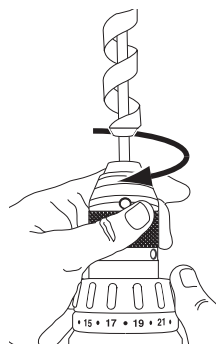
10. ábra



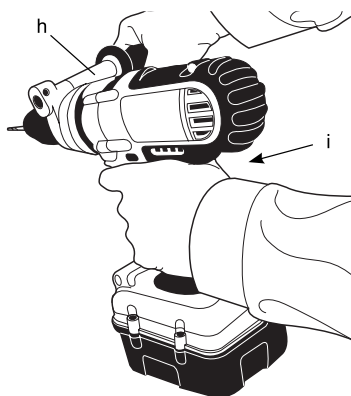
11. ábra



12. ábra



13. ábra



# 1/2" (13 MM) AKKUMULÁTOROS

## FÚRÓ/CSAVAROZÓ

DCD920, DCD930, DCD940

# 1/2" (13 MM) AKKUMULÁTOROS

## ÜTVEFÚRÓ/CSAVAROZÓ

DCD925, DCD935, DCD945

### Gratulálunk!

Őn DeWALT szerszámot választott. Sokéves tapasztalatunk, valamint az átgondolt termékfejlesztés és innováció teszi a DeWALT termékeket a professzionális szerszámhasználók egyik legmegbízhatóbb partnerévé.

### Műszaki adatok

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Feszültség	V - e.á.	18	18	14,4	14,4	12	12
Típus		10	10	10	10	10	10
Akkumulátor típusa		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Leadott teljesítmény	W	450	450	325	325	285	285
Üresjárat fordulatszám							
1. fokozat	min <sup>-1</sup>	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2. fokozat	min <sup>-1</sup>	0–1250	0–1250	0–1200	0–1200	0–1200	0–1200
3. fokozat	min <sup>-1</sup>	0–2000	0–2000	0–1800	0–1800	0–1800	0–1800
Ütőszám							
1. fokozat	min <sup>-1</sup>	0–8500	–	0–7225	–	0–7225	–
2. fokozat	min <sup>-1</sup>	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3. fokozat	min <sup>-1</sup>	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Maximális nyomaték	nm	55	55	50	50	44	44
Tokmány kapacitása	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Maximális fúrási kapacitás							
Fa	mm	50	50	45	45	38	38
Fém	mm	13	13	13	13	13	13
Falazat	mm	16	16	14	14	13	13
Tömeg (akkumulátor nélkül)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L <sub>PA</sub> (hangnyomás)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K <sub>PA</sub> (hangnyomás bizonytalansága)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L <sub>WA</sub> (hangerő)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K <sub>WA</sub> (hangerő bizonytalansága)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Az összes vibráció (triax vektorösszeg) az EN 60745 szabvány előírásai alapján:							
Kibocsátott vibráció értéke a <sub>n</sub>							
Fém fúrásánál							
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Bizonytalanság K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Kibocsátott vibráció értéke a <sub>n</sub>							
Ütvefúrás							
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Bizonytalanság K =	m/s <sup>2</sup>	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Kibocsátott vibráció értéke $a_h$						
Csavarozás						
$a_{h,D}$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Bizonytalanság K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Az adatlapon megadott kibocsátott vibráció értékét az EN 60745 szabvány által meghatározott szabványos méréssel határoztuk meg, így az itt megadott értéket össze lehet hasonlíteni egy másik szerszám értékével. Az érték felhasználható az előzetes kockázatelemzéshez.



**FIGYELMEZTETÉS:** A megadott kibocsátott vibráció az eszköz jellemző használatára vonatkozik. Ha az eszközt más célra használják, más tartozékokkal vagy az nincs megfelelően karbantartva, akkor a vibráció a megadott értéktől eltérhet. Így a teljes munkaidőre számított kitétség mértéke is jelentősen nőhet.

Meg kell becsülni és figyelembe kell venni az arra az időtartamra jutó vibrációt, amíg az eszköz ki van kapcsolva vagy be van kapcsolva, de nem használják a munkához. Így a teljes munkaidőre számított kitétség mértéke is jelentősen csökkenhet.

Azonosítani kell azokat a munkavédelmi óvintézkedéseket, amelyekkel csökkenteni lehet a kezelőkre jutó vibrációt; például: az eszköz és a tartozékok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkamódszer módosítása.

Akkumulátor	DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Akkumulátor típusa	Li-ion	NiMH	Li-ion	NiMH	NiMH
Feszültség	V - e.á. 18	18	14,4	14,4	12
Kapacitás	Ah 2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Tömeg	kg 0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Töltő	DE9135	DE9116
Hálózati feszültség	Ve.á. 230	230
Akkumulátor típusa	NiCd/NiMH/Li-ion	NiCd/NiMH
Töltési idő (kb.)	min 40 (2,0 Ah-ás akkumulátor)	60 (2,0 Ah-ás akkumulátor)
Tömeg	kg 0,52	0,4

#### Biztosítékok:

230 V-os szerszám 10 Amper az eszközben

#### Definíciók: Biztonsági utasítások

A lenti definíciók meghatározzák az egyes figyelmeztető szavakhoz társított veszély súlyosságát. Kérjük, olvassa el a kézikönyvet, és figyeljen ezekre a szimbólumokra.



**VESZÉLY:** Olyan közvetlen veszélyt jelez, amelyet ha nem kerülnek el, **halálos vagy súlyos sérülést okoz.**



**FIGYELMEZTETÉS:** Olyan potenciális veszélyt jelez, amelyet ha nem kerülnek el, **halálos vagy súlyos sérülést okozhat.**



**VIGYÁZAT:** Potenciális veszélyhelyzetet jelöl, amelyet ha nem hárítanak el, **könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat.**

**MEGJEGYZÉS:** Olyan személyi sérüléssel nem fenyegető gyakorlatot jelöl, amely, ha nem hárítják el, **anyagi kárt okozhat.**



Az elektromos áramütés kockázatát jelöli.



A tűzveszélyt jelzi.

# CE Megfelelőségi nyilatkozat GÉPI BERENDEZÉSEKRE VONATKOZÓ IRÁNYELV



DCD925, DCD920, DCD935, DCD930,  
DCD945, DCD940

A DeWALT kinyilvánítja, hogy a „Műszaki adatok” részben ismertetett termékek megfelelnek a következő irányelveknek és szabványoknak 98/37/EK (2009. dec. 28-ig), 2004/108/EK, 2006/42/EK (2009. dec. 29-től), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

A termékek szintén megfelelnek a 2004/108/EK irányelvnek. Ha további információra lenne szüksége, lépjen kapcsolatba a DeWALT vállalattal a következőkben megadott elérhetőségeken, ill. az elérhetőségeket lásd a könyv végén.

Az aláírás tulajdonosa a műszaki adatok összeállításáért felelős személy; nyilatkozatát a DeWALT vállalat nevében adja.

Horst Grossmann  
Alelnök, Engineering and Product  
Development  
DeWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Németország  
30.07.2009



**FIGYELMEZTETÉS:** A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el az utasításokat tartalmazó kézikönyvet.

## Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések



**FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A biztonsági figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása elektromos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**ŐRIZZE MEG A FIGYELMEZTETÉSEKET  
ÉS A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, HOGY  
KÉSŐBB IS FELLAPOZHASSA**

Az „elektromos szerszám” kifejezés a figyelmeztetésekből az Ön által használt vezetékes vagy akkumulátorral üzemeltetett (vezetékes nélküli) elektromos szerszámot jelenti.

### 1) A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA

- a) **A munkaterület tiszta és világos legyen.** A rendetlen és sötét munkaterület a balesetek melegágya.
- b) **Soha ne használja az elektromos szerszámot robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok jelenlétében.** Az elektromos szerszámokban szikra keletkezik, ami meggyújthatja a port vagy a gőzöket.
- c) **Az elektromos szerszám használata közben ne engedje közel a gyerekeket vagy bámészkodókat.** Ha elterelik figyelmét, elveszítheti az ellenőrzést a szerszám fölött.

### 2) ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- a) **Az elektromos kéziszerszám dugasza meg kell, hogy feleljen a hálózati csatlakozóaljzat kialakításának. Soha, semmilyen módon ne változtassa meg a csatlakozódugaszt. A földelt kéziszerszámokkal soha ne használjon adapter dugaszt.** Az eredeti (módosítatlan) csatlakozó és a megfelelő fali dugaljak használata csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Ügyeljen, hogy teste ne érintkezék földelt felületekkel, például csővezetékekkel, radiátorral, hűtőszekrényvel.** Ha teste földelt felülettel érintkezik, az növeli az elektromos áramütés veszélyét.
- c) **Soha ne engedje, hogy az elektromos szerszámok megázzanak, ill. azokat nedvesség érje.** Ha víz kerül az elektromos szerszámra, az növeli az elektromos áramütés veszélyét.
- d) **Óvatosan kezelje a tápkábelt. Az elektromos kéziszerszámot soha ne vigye és ne húzza a kábelnél fogva, illetve a dugaszt ne a kábelnél fogva húzza ki az aljzataból. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól, éles szegletektől, illetve mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összegabalyodott kábel növeli az elektromos áramütés veszélyét.
- e) **Ha a szabadban használja az elektromos szerszámot, kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel legyen igénybe. A kültéri használatra alkalmas**

hosszabbítókábelrel csökkentheti az elektromos áramütés veszélyét.

- f) **Ha elkerülhetetlen az elektromos szerzsám nedves helyen való használata, használjon Fi-relével védett áramforrást.** A Fi-relé használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.
- 3) **SZEMÉLYI BIZTONSÁG**
  - a) **Soha ne veszítse el éberségét, figyeljen oda arra, amit csinál, és használja a józan esztét, ha elektromos szerszámmal dolgozik. Ne dolgozzon elektromos szerszámmal, ha fáradt, kábítószert vagy alkoholt fogyasztott, illetve gyógyszer hatása alatt áll.** Elektromos szerzsám használata közben egy pillanatra figyelmen kívül hagyás is súlyos személyi sérüléshez vezethet.
  - b) **Használjon egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.** A körülményeknek megfelelő védőfelszerelés, például porálarc, biztonsági csúszásmentes cipő, védősisak vagy fülvédő használata csökkenti a személyi sérülés veszélyét.
  - c) **Előzze meg a szerzsám nem szándékos beindítását. Ellenőrizze, hogy a szerzsám kapcsolója a ki állásban van-e mielőtt a hálózatra vagy akkumulátorra kapcsolja, illetve kézbe veszi a szerzsámot.** Ha a szerzsámot úgy cipeli, hogy az ujjja a kapcsolón van, illetve olyan szerzsámot helyez áram alá, amely be van kapcsolva, balesetet okozhat.
  - d) **Távolítsa el a beállításhoz használt kulcsot vagy fogót mielőtt bekapcsolja az elektromos szerzsámot.** A forgó alkatrészeire illesztve maradt fogó vagy kulcs személyi sérülést okozhat.
  - e) **Ne végezzen olyan mozdulatokat, amelyek kibillenthetik egyensúlyából. Mindig szilárd felületen álljon, és ügyeljen, ne veszítse el egyensúlyát.** Így jobban tudja uralni a szerzsámot váratlan helyzetekben.
  - f) **Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszeret. Haját, ruháját és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről.** A laza ruházat, az ékszerek vagy a hosszú haj beleakadhat a mozgó alkatrészekbe.
  - g) **Ha az adott eszközhöz porszívó vagy porgyűjtő is tartozik, akkor győződjön meg arról, hogy ezeket megfelelően**

csatlakoztatta, ill. ezek megfelelően működnek. A por összegyűjtésével vagy elszívásával elkerülhetők a porral összefüggő veszélyek.

#### 4) **ELEKTROMOS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS KARBANTARTÁSA**

- a) **Ne erőltesse túl az elektromos kéziszerszámot. A célnak megfelelő elektromos szerzsámot alkalmazza.** A megfelelő elektromos szerzsámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat, mert azt kifejezetten az adott feladatra tervezték.
- b) **Ne használja az elektromos szerzsámot, ha a kapcsolóval nem lehet ki- és bekapcsolni.** A hibás kapcsolóval rendelkező elektromos szerzsámok használata veszélyes, az ilyen készüléket meg kell javíttatni.
- c) **Csatlakoztassa le a hálózatról vagy az akkumulátorról a szerzsámot mielőtt beállítást végezne rajta, tartozékot cserélne benne, vagy eltávolítaná.** Ezekkel a megelőző biztonsági intézkedésekkel csökkentheti a szerzsám véletlen beindításának veszélyét.
- d) **A nem használt elektromos szerzsámot tárolja olyan helyen, ahol a gyerekek nem érhetik el; ne engedje, hogy olyan személyek használják, akik a szerzsám használatát és ezen utasításokat nem ismerik.** Gyakorlatlan felhasználó kezében az elektromos szerzsám veszélyt jelent.
- e) **Fordítson gondot az elektromos szerzsám karbantartására. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek megfelelően vannak-e igazítva, illetve nem szorulnak-e; ellenőrizze az alkatrészeket törésre és más olyan sérülésekre, amelyek befolyásolhatják az elektromos eszköz működését. Ha sérült a szerzsám, használat előtt javíttassa meg.** A nem megfelelően karbantartott elektromos szerzsámok sok balesetet okoznak.
- f) **A vágószerzsámok mindig tiszták és élesek legyenek.** A megfelelően karbantartott éles vágószerzsám kisebb valószínűséggel szorul be, és jobban kontrollálható.
- g) **Az elektromos szerzsámot, tartozékokat és szerzsámszárakat a használati utasításnak megfelelően használja,**



a munkakörülmények és az elvégzendő feladat figyelembe vételével. Az elektromos szerszám rendeltetésétől eltérő használata veszélyhelyzetet teremthet.

## 5) AKKUMULÁTOROS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS KARBANTARTÁSA

- a) **Csak a gyártó által megadott töltővel töltsse az akkumulátort.** Az a töltő, amelyik minden probléma nélkül feltölt egy akkumulátort, egy másik akkumulátor típusnál tüzet okozhat.
  - b) **A szerszámot csak a kifejezetten hozzá készült akkumulátorral használja.** Másfajta akkumulátor használata sérülést vagy tüzet okozhat.
  - c) **Ha az akkumulátort nem használja, akkor azt tartsa távol minden fémes tárgytól, például tűzőkapocstól, érmétől, kulcstól, szögtől, csavartól és minden más apró fémtárgytól, amelyek az érintkezőket rövidre zárhatnák.** Az akkumulátor pólusainak rövidre zárása égési sérülést vagy tüzet okozhat.
  - d) **Nem megfelelő körülmények között az akkumulátor ereszthet; kerülje a folyadékkal való érintkezést. Ha az akkumulátorfolyadék bőrre kerül, bő vízzel mossa le. Szembe kerülés esetén mindenképp forduljon orvoshoz is.** Az akkumulátorfolyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat.
- ## 6) SZERVIZ
- a) **A szerszámot képzett szakemberrel szervizeltesse, és csak eredeti cserelatrészeket használjon fel.** Ezzel biztosíthatja az elektromos kéziszerszám folyamatos biztonságos működését.

## További biztonsági előírások fúrókhoz/ csavarozókhoz/ ütvefúrókhoz

- **Ütvefúráskor viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodást okozhat.
- **Használja a szerszámhoz mellékelt oldalfogantyút.** A szerszám feletti uralom elvesztése személyi sérüléssel végződhet.
- **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt fogantyújánál tartsa, ha azzal olyan műveletet végez, amelynél a szerszám rejtett kábeleket vagy saját kábelét átvághatja.** Az „élő” (áram alatt lévő) vezetékkel való érintkezés elektromossá

teheti a szerszám csupaszh fémrészeit, és a kezelő áramütést szenvedhet.

- **Használjon beszorítót vagy más célszerű módszerrel való rögzítéséhez.** A munkadarab kézben tartása vagy a saját testéhez való szorítása nem megbízható módszer, így könnyen elveszítheti a gép feletti uralmat.
- **Ha huzamosabb időn keresztül használja az ütvefúrás funkciót, viseljen fülvédőt.** A huzamos időn keresztül végzett zajos munka hallássérüléshez vezethet. Az ütvefúrás magas hangszintje ideiglenesen halláskárosodást vagy súlyos hallójárat sérülést okozhat.
- **Hordjon biztonsági védőszemüveget vagy más alkalmas szemvédő eszközt.** A fúrás és az ütvefúrás repülő törmelékkel jár. A repülő törmelékek maradandó szemkárosodást okozhatnak.
- **Az ütvefúráshoz használ fúrófejek és szerszámok a művelet közben felforrósodhatnak.** Viseljen védőkesztyűt, ha meg akarja fogni őket.

## Maradványkockázat

A következő kockázatok minden fúró használatával együtt járnak:

- A szerszám forgórészének vagy felforrósodott részeinek megérintése miatti sérülés.
- A vonatkozó biztonsági előírások alkalmazása, és a védőeszközök használata ellenére bizonyos maradványkockázatokat nem lehet elkerülni. Ezek a következők:
- Halláskárosodás
  - Ujjak becsípődése a tartozékok cseréjénél.
  - A por belélegzéséből eredő egészségügyi kockázat famegmunkálásnál.
  - A repülő törmelék által okozott személyi sérülés veszélye.
  - A tartós használat által okozott személyi sérülés veszélye.

## A szerszám jelzései

A szerszámon a következő piktogramok találhatóak:



Használat előtt olvassa el a kezelési útmutatót.

## DÁTUMKÓD HELYE

A dátumkód a szerszám burkolatán található ott, ahol az akkumulátor és a szerszám találkozik. A kód egyben megadja a gyártás évét is.

Példa:

2009 XX XX

Gyártás éve

## Fontos biztonsági utasítások minden akkumulátortöltőhöz

**ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT:** Ez a kézikönyv a DE9135/DE9116-os akkumulátortöltő fontos biztonsági és használati utasításait tartalmazza.

- A töltő használata előtt olvassa el a töltő, az akkumulátor, az akkumulátoros eszköz összes utasítását és biztonsági figyelmeztetését.



**VESZÉLY:** Halálos áramütés veszélye. A töltő érintkezői közötti feszültség 230 Volt. Soha ne helyezzen közéjük elektromosan vezető tárgyat. Ez áramütéssel vagy halálos áramütéssel járhat.



**FIGYELMEZTETÉS:** Áramütés veszélye. Ne engedje, hogy folyadék jusson a töltő belsejébe. Ez elektromos áramütést okozhat.



**VIGYÁZAT:** Égési sérülés veszélye. A sérülések kockázatának csökkentése érdekében csak DEWALT akkumulátort töltsön a készülékkel. A többi akkumulátor felrobbanhat, ami személyi sérülést és/vagy anyagi károkat okozhat.



**VIGYÁZAT:** Az áram alatt lévő akkumulátortöltő érintkezőit az idegen tárgyak rövidre zárhatják. A töltő nyílásaitól a vezető anyagokat távol kell tartani, ide tartoznak a teljesség igénye nélkül a következők: a fémforgácsok, az alumínium fólia és bármely fémes anyag lerakódása. Mindig áramtalanítsa a töltőt, ha annak töltőnyílásában nincs akkumulátor. Húzza ki az eszköz tápkábelét a tisztítás előtt.

- **SOHA ne próbáljon meg olyan akkumulátort tölteni a töltővel, amelyet ez a kézikönyv nem javasol.** A töltőt és az akkumulátort úgy terveztük, hogy azok együtt megfelelően működjenek.
- **A töltő rendeltetészerűen kizárólag DeWALT akkumulátorok töltésére használható.** Minden más felhasználás tüzet, áramütést vagy halálos áramütést okozhat.

- **Az akkumulátort soha ne érje csapadék, eső vagy hó.**
- **Az eszközt a fali dugaljából a csatlakozó hűzésével húzza ki.** Így elkerülheti a vezeték és a csatlakozó sérüléseit.
- **Győződjön meg arról, hogy a vezetéket úgy helyezte el, hogy arra nem léphetnek rá, abban nem botolhatnak meg, ill. más módon sem sérthetik vagy húzhatják meg.**
- **Ne használjon hosszabbító kábelt kivéve, ha arra mindenképpen szükség van.** A nem megfelelő hosszabbító használata elektromos áramütést vagy halálos elektromos áramütést okozhat.
- **Soha ne helyezze a töltőt puha felületre és ne helyezzen a töltőre tárgyakat, mert ezek eltömíthetik az eszköz szellőztető nyílásait, ami miatt az eszköz belseje túlmelegedhet.** Helyezze a töltőt a hőforrásoktól távol. A töltő szellőztetését a töltő burkolatának alján és tetején található szellőzőnyílások biztosítják.
- **Soha ne használja a töltőt sérült vezetékkel vagy csatlakozókkal** — ezeket azonnal cseréltesse le.
- **Soha ne használja a töltőt, ha erős ütés érte, leesett vagy más módon megsérült.** Ilyen esetben juttassa el a készüléket a hivatalos márkaszervizbe.
- **Soha ne szerelje szét a töltőt; juttassa el hivatalos márkaszervizbe, ha valamilyen okból karbantartást vagy javítást igényel.** A rendeltetési céllal ellentétes felhasználás tüzet, áramütést vagy halálos áramütést okozhat.
- **Válassza le a töltőt az elektromos hálózatról tisztítás előtt.** Ezzel csökkentheti az elektromos áramütés kockázatát. Ha csak az akkumulátort távolítja el, a kockázatot nem csökkenti.
- **SOHA ne próbáljon meg két töltőt egymáshoz csatlakoztatni.**
- **A töltőt a háztartásokban szokásos 230 V-os elektromos feszültséghez terveztük. Soha ne próbálja azt ettől eltérő feszültségnél használni.** Ez az utasítás a gépjármű-töltőkre nem vonatkozik.

### ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT

## Akkumulátortöltők

A DE9116 típusú töltővel 7,2–18 V-os NiCd és NiMH akkumulátorokat tud feltölteni.

A DE9135 típusú töltővel 7,2 – 18 V feszültségű NiCd, NiMH vagy Li-Ion akkumulátorokat tölthet.

Ezeket a töltőket nem kell beállítani; úgy alakítottuk ki őket, hogy a lehető legegyszerűbben lehessen használni őket.

## Töltés (1. ábra)



**VESZÉLY:** Halálos áramütés veszélye. A töltő-érintkezők közötti feszültség 230 Volt. Soha ne helyezzen közéjük elektromosan vezető tárgyat. Ez áramütéssel vagy halálos áramütéssel járhat.

1. Csatlakoztassa a töltőt (I) a megfelelő fali konnektorhoz az akkumulátor behelyezése előtt.
2. Helyezze az akkumulátort a töltőbe. A piros (töltés-jelző) fény elkezd villogni, jelezve, hogy a töltés elkezdődött.
3. A töltés befejezését a piros lámpa folyamatos világítása jelzi. Az akkumulátor teljesen feltöltődött és készen áll a használatra, de a töltőben is hagyhatja.

**MEGJEGYZÉS:** A maximális teljesítmény és a NiCd, NiMH és Li-Ion akkumulátorok optimális élettartama érdekében az első használat előtt legalább 10 órán át töltsé az akkumulátort.

## Töltési folyamat

Lásd a lenti táblázatot az akkumulátor töltési folyamatának állapotával kapcsolatban.

Töltés állapota	
Töltés	-----
Teljesen töltött	-----
Késleltetés a hideg/meleg akkumulátor miatt	-----
Cserélje le az akkumulátort	.....
Hiba	.....

## Automatikus frissítés

Az automatikus frissítés üzemmód az akkumulátor egyedi celláinak állapotát kiegyenlíti, hogy az akkumulátor a maximális teljesítményt nyújthassa. Az akkumulátort hetente vagy mindannyiszor frissíteni kell, amikor már nem nyújtja a megfelelő teljesítményt.

A frissítéshez a szokásos módon helyezze a töltőbe az akkumulátort. Hagyja az akkumulátort legalább 10 órán keresztül a töltőn.

## Késleltetés a hideg/meleg akkumulátor miatt

Ha a töltő azt észleli, hogy az akkumulátor túl meleg vagy túl hideg, automatikusan a meleg/hideg késleltetést (Hot/Cold Pack Delay) indítja és felfüggeszti a töltést, míg az akkumulátor hőmérséklete megfelelő nem lesz. Ilyenkor a töltő automatikusan a töltési üzemmódra vált át. Ez a funkció biztosítja az akkumulátor maximális élettartamát.

## CSAK LI-ION AKKUMULÁTOROK ESETÉN

A Li-Ion akkumulátorok elektronikus védelmi rendszerrel rendelkeznek, amely megvédi az akkumulátort a túlterheléstől, túlmelegedéstől vagy túlzott lemerüléstől.

A szerszám automatikusan kikapcsol, ha az elektronikus védelmi rendszer működésbe lép. Amikor ez megtörténik, helyezze a Li-Ion akkumulátort a töltőbe és teljesen töltsé föl.

## Fontos biztonsági utasítások minden akkumulátorhoz

Az akkumulátorok utánrendelése esetén győződjön meg arról, hogy a rendelésben megadta az akkumulátor katalógusszámát és feszültségét is.

Az akkumulátor a szállítás idejére nincs teljesen feltöltve. Az akkumulátor és a töltő használata előtt olvassa el az alábbi biztonsági útmutatót és kövesse az ismertetett töltési eljárást.

### OLVASSON EL MINDEN UTASÍTÁST

- **Soha ne használja a töltőt vagy az akkumulátort robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok jelenlétében.** Az akkumulátor töltőbe helyezése vagy onnan való kivétele meggyújthatja a porokat vagy a gőzöket.
- Az akkumulátort csak DeWALT töltővel töltsé.
- **SOHA** ne fröccsentsen rá vizet, ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- **Soha ne tárolja vagy használja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja a 40 °C-ot (105° F) (például szabadtéri pajtában vagy fémépületben nyáron).**



**VESZÉLY:** Soha ne próbálja kinyitni, felnyitni az akkumulátort. Ha az akkumulátor háza megrepedt vagy más módon megsérült, akkor azt ne tegye a töltőbe. Ne préselje össze, ne ejtse le, ne rongálja meg az akkumulátort. Ne használjon olyan akkumulátort, amelyet erős ütés ért, leejtettek vagy más módon megrongálták (értsd kilyukasztottak egy szöggel, kalapáccsal ráütöttek, ráléptek, stb.). Ez áramütéssel vagy halálos áramütéssel járhat. A megsérült akkumulátorokat újrahaznosításuk érdekében vissza kell juttatni a márkaszervizbe.



**VIGYÁZAT:** Ha nem használja, tárolja olyan stabil felületen, ahol nincs útban, azaz nem botlik meg benne senki, és nem eshet le. Néhány, nagy akkumulátorral rendelkező szerszám leállítható az akkumulátorra, de könnyen felborul.

### SPECIÁLIS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A NIKKEL KADMIUM (NiCd) VAGY NIKKEL FÉM-HIDRID (NiMH) AKKUMULÁTOROKHOZ

- Ne dobja tűzbe az akkumulátort még akkor sem, ha súlyosan megrongálódott vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátorok a tűzben felrobbanhatnak.
- Az akkumulátorok az extrém környezeti hatások és/vagy hőmérséklet mellett nagyon gyengén ereszhetnek. Ez nem jelent meghibásodást. Ennek ellenére, ha a külső réteg megsérült:
  - a. és az akkumulátorból szivárgó folyadék a bőrre került, akkor azt mossa szappanos vízzel - több percen keresztül.
  - b. és az akkumulátorból szivárgó folyadék a szemébe került, akkor azt öblítse legalább 10 percig tiszta vízzel és kérjen azonnal orvosi segítséget. (Egészségügyi megjegyzés: A folyadék 25- 35%-os káliumhidroxid oldatból áll.)

### SPECIÁLIS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A LÍTIUM IONOS (LI-ION) AKKUMULÁTOROKHOZ

- Ne dobja tűzbe az akkumulátort még akkor sem, ha súlyosan megrongálódott vagy teljesen elhasználódott. Az

akkumulátorok a tűzben felrobbanhatnak. Toxikus gázok és anyagok keletkeznek a lítium ionos akkumulátor égésekor.

- Ha az akkumulátor tartalma a bőrrel érintkezik, akkor azt azonnal mossa le kímélő szappannal és vízzel. Ha az akkumulátor-folyadék a szemébe jutna, öblítse legalább 15 percig tiszta vízzel vagy addig, amíg az irritáció nem szűnik meg. Ha orvosi segítségre lenne szükség, akkor tájékoztassa az orvost, hogy a folyadék organikus karbonátokat és lítium sókat tartalmazott.
- A kinyitott akkumulátor-cellák tartalma a légutakat is irritálhatja. Szellőztessen ki alaposan. Ha a tünetek nem szűnnének meg, kérjen orvosi segítséget.



**FIGYELMEZTETÉS:** Égési sérülés veszélye. Az akkumulátor-folyadék a szikráktól vagy lángoktól meggyulladhat.

### Akkumulátor kupak (3. ábra)

Az akkumulátorhoz tartozik egy kupak, amely az akkumulátor érintkezőit védi, ha nincs csatlakoztatva. A védőkupak nélkül például a fémtárgyak rövidre zárhatnak az érintkezőket és ezzel tüzet okozhatnak vagy tönkretelhetnek az akkumulátort.

1. Vegye le a védőkupakot az akkumulátor érintkezőiről, mielőtt azt a töltőbe vagy a szerszamba helyezné (3A ábra).
2. Helyezze a védőkupakot rögtön az akkumulátorra ha azt kivette a szerszámból vagy a töltőből (3B ábra).



**FIGYELMEZTETÉS:** Tárolás vagy az akkumulátor önmagában való szállítása előtt győződjön meg arról, hogy a védőkupak az akkumulátoron van.

### Akkumulátor

#### AKKUMULÁTOR TÍPUSA

A DC925 és a DC920 típusú szerszám 18 voltos akkumulátorral működik.

A DC935 és a DC930 típusú szerszám 14,4 voltos akkumulátorral működik.

A DC945 és a DC940 típusú szerszám 12 voltos akkumulátorral működik.

#### Javaslatok a tároláshoz

1. A legalkalmasabb a hűvös és száraz, közvetlen napfénytől, túlzott melegtől, illetve

hidegtől védett tárolóhely. Az akkumulátor maximális teljesítménye és élettartama érdekében amikor nem használja, tárolja szobahőmérsékleten.

**MEGJEGYZÉS:** A Li-Ion akkumulátorokat teljesen feltöltött állapotban kell tárolni.

2. Az akkumulátort és a töltőt minden károsodás nélkül lehet hosszabb ideig tárolni. Megfelelő körülmények között 5 vagy több évig is tárolhatók.

## Címkék a töltőn és az akkumulátoron

A kézikönyvben használt piktogramokon kívül a töltő és az akkumulátor címkéin a következő ábrák találhatóak:



Használat előtt olvassa el a kezelési útmutatót.



Akkumulátor töltés.



Akkumulátor töltve.



Hibás akkumulátor.



Késleltetés a hideg/meleg akkumulátor miatt.



Soha ne helyezzen közéjük elektromosan vezető tárgyat.



Soha ne próbáljon meg feltölteni egy sérült akkumulátort.



Csak DEWALT akkumulátort használjon, másfajta akkumulátorok felrobbanhatnak, sérülést vagy anyagi kárt okozva.



Óvja a víztől.



A hibás tápvezeték azonnal cseréltesse ki.



Csak 4 - 40 °C közötti hőmérsékleten tölthető.



Az akkumulátort a környezetvédelmi előírások betartásával selejtezze le.



Soha ne dobja tűzbe a NiMH, a NiCd+ és a lítium ionos akkumulátorokat.



A NiMH és a NiCd akkumulátorok töltéséhez.



A lítium ionos akkumulátorok töltéséhez.



A töltési idővel kapcsolatban lásd a műszaki adatokat.

## A csomagolás tartalma

A csomag a következőket tartalmazza:

- 1 akkumulátoros útvezető (DCD945, DCD935, DCD925 modellek)
- 1 akkumulátoros középfogantyús útvezető (DCD940, DCD930, DCD920 modellek)
- 1 Li-Ion akkumulátor (L1 modellek)
- 2 Li-Ion akkumulátor (L2 modellek)
- 2 NiMH akkumulátor (B2 modellek)
- 3 NiMH akkumulátor (B3 modellek)
- 1 Koffer
- 1 Töltő
- 1 Oldalfogantyú
- 1 Használati utasítás
- 1 Robbantott ábra

**MEGJEGYZÉS:** Az N-típusokhoz nem tartozik akkumulátor és töltő sem.

- Ellenőrizze a szerszámot, annak alkatrészeit és tartozékait olyan sérülésekre, amelyek a szállítás során keletkeztek.
- Szánjon időt a használati utasítás figyelmes átolvasására és megértésére a készülék használata előtt.

## Leírás (1–2. ábra)



**FIGYELMEZTETÉS:** Soha se módosítsa az elektromos szerszámot és alkatrészeit. Anyagi kárt vagy személyi sérülést okozhat.

- a. Bekapcsoló billentyű
- b. Irányváltó kapcsoló
- c. LED világítás
- d. Tokmány
- e. Nyomaték beállító gallér
- f. Módváltó
- g. Fokozatváltó
- h. Oldalfogantyú
- i. Főfogantyú
- j. Akkumulátor
- k. Akkumulátor leválasztó gombok
- l. Töltő

## RENDELTETÉS

Ezek a fűrészek/ csavarozók/ ütvefűrészek professzionális fűrészi, ütvefűrészi és csavarozási munkákra alkalmasak.

**NE** használja nedves környezetben, illetve gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.

A fűrész/csavarozó/ütvefűrész professzionális elektromos szerszám.

**NE** engedjen gyermeket a szerszám közelébe. Ha a szerszámot kevésbé gyakorlott személy használja, géphasználatát felügyelni kell.

## Elektromos biztonság

Az elektromotort egy feszültségtartományra tervezték. Mindig ellenőrizze, hogy az akkumulátoron megadott feszültség egyezik-e a töltő adattábláján megadott adatokkal. Azt is ellenőrizze, hogy a töltő feszültsége megfelelő-e a hálózati feszültségnek.



Az Ön DEWALT töltője az EN 60335 szabványnak megfelelően kettős szigetelésű; ezért nincs szükség földelő vezetékre.

Ha a tápkábel sérült, ki kell cserélni a DEWALT szervízhálózatban beszerezhető speciális kábelre.

## Hosszabbító kábel használata

Ne használjon hosszabbító kábelt, kivéve, ha arra mindenképpen szükség van. A töltő paramétereinek megfelelő, jóváhagyott hosszabbítót használjon (lásd a műszaki adatokat). A vezető minimális keresztmetszete: 1 mm<sup>2</sup>; maximális hossza: 30 m.

Ha kábeldobot használ, mindig teljesen tekerje le a kábelt.

## ÖSSZESZERELÉS ÉS BEÁLLÍTÁS



**FIGYELMEZTETÉS:** Az összeszerelés és a beállítás során mindig távolítsa el az akkumulátort. A szerszámot az akkumulátor csatlakoztatása és leválasztása esetén mindig kapcsolja ki.



**FIGYELMEZTETÉS:** Kizárólag DEWALT akkumulátort és töltőt használjon.

## Az akkumulátor eltávolítása a szerszámból, ill. csatlakoztatása (2. ábra)



**FIGYELMEZTETÉS:** A súlyos személyi sérüléssel járó kockázatok elkerülése érdekében kapcsolja ki a szerszámot és válassza le az akkumulátort mielőtt valamilyen állítást/módosítást végez a szerszámon, illetve tartozékokat cserélne vagy távolítsa el. Az eszköz véletlenszerű beindulása balesetet okozhat.

**MEGJEGYZÉS:** Ellenőrizze, hogy az akkumulátor teljesen fel van-e töltve.

## AZ AKKUMULÁTOR SZERSZÁMFOGANTYÚHOZ VALÓ CSATLAKOZTATÁSÁHOZ

1. Igazítsa az akkumulátort egy vonalba a szerszám fogantyújában kialakított rovátkához (2. ábra).
2. Addig csúsztassa az akkumulátort a fogantyúba, amíg nem hallja, hogy a zárszerkezet rögzíti azt.

## AZ AKKUMULÁTOR SZERSZÁMRÓL VALÓ LEVÁLASZTÁSÁHOZ

1. Nyomja meg a kioldó gombokat (k) az akkumulátor elengedéséhez, majd óvatosan húzza ki az akkumulátort a fogantyúból.
2. Helyezze az akkumulátort a töltőbe a kézikönyv töltő fejezet utasításainak megfelelően.

## Sebességváltó gomb (1. ábra)

A szerszám bekapcsolásához nyomja meg az (a) bekapcsoló billentyűt. A szerszám kikapcsolásához engedje el a bekapcsoló billentyűt. A szerszámot fékkel láttuk el. A befogópófa a bekapcsoló billentyű teljes elengedése után rögtön leáll.

**MEGJEGYZÉS:** Nem javasoljuk, hogy a szerszámot folyamatosan használja változó sebesség mellett. Ez adott esetben tönkretelheti a bekapcsoló billentyűt, ezért lehetőség szerint kerülni kell.

## Oldalfogantyú (1. ábra)



**FIGYELMEZTETÉS:** A személyi sérülés elkerülése érdekében **MINDIG** helyesen felszerelt oldalfogantyúval használja. Egyébként az oldalfogantyú

elcsúszhat a szerszám használata közben, így Ön elveszítheti a kontrollt a szerszám fölött. A maximális kontroll érdekében mindkét kezével fogja a szerszámot.

A hajtóburkolatra szerelhető oldalfogantyú (h) bilincse 360° fokkal fordítható, jobbkezes vagy balkezes felhasználóknak megfelelő helyzetbe. Az oldalfogantyút megfelelően kell rögzíteni, hogy ne csússzon meg a szerszám beragadása esetén fellépő csavaró erők hatására. Mindig a végénél fogja az oldalfogantyút, hogy ha a szerszám beszorulna, ne veszítse el a kontrollt.

Ha az adott modellhez csak egy fogantyú tartozik, akkor tartsa a szerszámot az egyik kezével a fogantyúnál és a másik kezével az akkumulátornál.

**MEGJEGYZÉS:** Minden modellhez tartozik oldalfogantyú.

## Előre / hátra irányváltó gomb (1. ábra)

A szerszám előre / hátra gombjával (b) lehet a szerszám forgásirányát megváltoztatni, de ezzel lehet a szerszám használatát is letiltani.

Az előre forgásirány kiválasztásához engedje el a bekapcsoló billentyűt és nyomja le az előre / hátra irányváltó gombot a szerszám jobb oldalán.

A hátra forgási irány kiválasztásához engedje el a bekapcsoló billentyűt és nyomja le az irányváltó gombot a szerszám bal oldalán.

A vezérlő gomb középső állásban letiltja a szerszám használatát. Ha a gombbal változtatni szeretné a szerszám forgásirányát, győződjön meg arról, hogy előtte felengedte a bekapcsoló billentyűt.

**MEGJEGYZÉS:** Az irányváltás utáni első használatnál egy kattantást hallhat az indításkor. Ez teljesen normális jelenség és nem utal hibára.

## Munkaterület megvilágítása (1. ábra)

A munkaterületet megvilágító lámpa (c) közvetlenül a bekapcsoló billentyű (a) fölött helyezkedik el. A lámpa a bekapcsoló billentyű megnyomására kapcsolódik be.

**MEGJEGYZÉS:** A lámpa célja, hogy megvilágítsa a közvetlen munkaterületet, vagyis nem zseblámpaként szolgál.

## Módváltó gallér (4–6. ábra)

A fúró módváltó gallérral (f) rendelkezik, ezzel választhat a fúrás, csavarozás, ütvefúrás üzemmódok között.

### FÚRÁS (4. ábra)



**VIGYÁZAT:** Ha a módváltó a fúrás/ ütvefúrás módban van, a fúró nem enged ki bármilyen is a nyomatékállító gallér beállítása (e).

Forgassa a módváltót (f) úgy, hogy a fúró jel legyen egyvonalban a nyíllal.

**MEGJEGYZÉS:** A nyomaték beállító (e) bármilyen számra állítható.

### CSAVARÓZÁS (5. ábra)

Forgassa a módváltót (f) úgy, hogy a csavar jel legyen egyvonalban a nyíllal.

**MEGJEGYZÉS:** A nyomaték beállító bármikor, bármilyen számra átállítható. Ugyanakkor a nyomaték beállító csak csavarozás üzemmódban működik, fúrás és ütvefúrás módban nem.

### ÜTVEFÚRÁS (6. ábra)



**VIGYÁZAT:** Ha a módváltó a fúrás/ ütvefúrás módban van, a fúró nem enged ki bármilyen is a nyomatékállító gallér beállítása (e).

Forgassa a módváltót (f) úgy, hogy a kalapács jel legyen egyvonalban a nyíllal.

## Nyomatékállító gallér (4-6. ábra)

A szerszám állítható nyomatékú csavarozó mechanikával rendelkezik a kötőelemek széles skálájának ki- és behajtásához. A nyomaték beállító galléron (e) körben számok találhatók. A számok kiválasztásával lehet a befogópofát az adott nyomaték tartományba beállítani.

Minél nagyobb a szám, annál nagyobb a hozzá tartozó nyomaték és így azzal nagyobb csavarokat is be lehet hajtani. Egy adott szám kiválasztásához forgassa el a gallért addig, amíg a nyíl az adott számra nem mutat.

## Három sebességfokozat (4-5. ábra)

A szerszám három sebességfokozatának köszönhetően sokoldalú alkalmazási lehetőségek nyílnak. Az 1-es sebességfokozat (legmagasabb nyomaték) kiválasztásához kapcsolja ki a szerszámot és várja meg, míg leáll. Csúsztassa a sebességfokozat-váltót (g) teljesen előre. A 2. fokozat (közepes nyomaték és sebesség) a középső állás. A 3. fokozat (legmagasabb sebesség) a hátsó állás.

**MEGJEGYZÉS:** Ne váltson sebességet a szerszám használata közben. Fokozatváltás előtt mindig várja meg, amíg a fúró teljesen leáll. Ha problémája adódik a fokozatváltásnál, ellenőrizze, hogy a váltó valóban a három fokozat egyikében áll-e.

## Tokmányok



**FIGYELMEZTETÉS:** Soha ne próbálja a csavarozó szárat (vagy bármely más tartozékot) úgy befogni, hogy a befogópófát az egyik kezével tartja, miközben bekapcsolja a szerszámot. Ez a szerszám meghibásodását és/vagy személyes sérülést okozhat. Ha tartozékot cserél, mindig biztosítsa ki a bekapcsoló gombot, és áramtalanítsa a szerszámot.



**FIGYELMEZTETÉS:** A szerszám beindítása előtt mindig ellenőrizze, hogy a fúrószár szilárdan rögzül-e. A laza fúrószár kieshet a szerszámából és sérülést okozhat.

## EGYPERSELYES KULCSMENTES TOKMÁNY (7-9. ÁBRA)

### DCD940, DCD930, DCD920

A szerszám kulcsmentes tokmánya egy forgópersellyel biztosítja a tokmány félkezes használatát. Fúrószár vagy más tartozék befogásához kövesse a következő lépéseket.

1. Rögzítse az indítóbillentyűt a Ki (OFF) helyzetben. Kapcsolja ki és áramtalanítsa a szerszámot.
2. Markolja meg egyik kezével a tokmány fekete karimáját (d), a másikkal pedig szorítsa rá a tartozékot a 7. ábra szerint. Fordítsa a karimát az óramutató járásával ellentétes irányba (szemből nézve) annyira, hogy a szükséges tartozék beférjen.
3. Kb. 3/4 collra (19 mm-re) tolja be a tartozékot a tokmányba, és rögzítse erősen a per-

selyt az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, közben másik kezével tartsa a szerszámot. Addig forgassa a tokmány perselyt, amíg több kattantást nem hall, ekkor van teljes erővel rögzítve a szár.

Ha a tartozékot ki szeretné venni, akkor ismételve meg a fenti 1. és 2. lépést.

A tökéletes rögzítés érdekében feltétlenül tartsa egyik kezével a szerszámot, amíg a tokmány perselyét rászorítja.

## AZ ÖNSZORÍTÓ TOKMÁNY MŰKÖDÉSE (10–12. ÁBRA)

### DCD940, DCD930, DCD920

#### A fúrószár vagy más tartozék beillesztése

1. Rögzítse az indítóbillentyűt a Ki (OFF) helyzetben. Kapcsolja ki és áramtalanítsa a szerszámot.
2. Markolja meg egyik kezével a tokmány karimáját (m), a másikkal pedig szorítsa rá a tartozékot a 10. ábra szerint. Fordítsa a karimát az óramutató járásával ellentétes irányba (szemből nézve) annyira, hogy a szükséges szár, vagy más tartozék beférjen.
3. Tolja be a szárat, illetve más tartozékot kb. 3/4 collra (19 mm-re) a tokmányba a 11. ábra szerint. Markolja meg a tokmány perselyt (m), egyik kezével forgassa az óramutató járásával megegyező irányba (szemből nézve), másik kezével pedig tartsa erősen a szerszámot. Addig fordítsa az óramutató járásával megegyező irányba a karimát, amíg bírja a 12. ábrán látható módon. Mivel a fúró előre menő irányban működik, a tokmány folyamatosan szorítja a pofákat a befogott szárra vagy tartozékra, így a befogó erő mindig maximális.

Ha a tartozékot ki szeretné venni, akkor ismételve meg az 1. és 2. lépést.

## MŰKÖDÉS

### Ajánlások a használathoz



**FIGYELMEZTETÉS:** Mindig tartsa be a biztonsági utasításokat és a vonatkozó jogszabályokat.



**FIGYELMEZTETÉS:** A súlyos személyi sérüléssel járó kockázatok elkerülése érdekében kapcsolja ki és válassza le az áramforrásról



**a szerszámot mielőtt valamilyen állítást/módosítást végezne rajta, tartozékot venne ki belőle vagy cserélne benne.**

## Helyes kéztartás (13. ábra)



**FIGYELMEZTETÉS:** A súlyos személyi sérülés elkerülése érdekében **MINDIG** a 13. ábrán bemutatott helyes kéztartást alkalmazza.



**FIGYELMEZTETÉS:** A súlyos személyi sérülés elkerülése érdekében **MINDIG** tartsa szorosan a szerszámot, nehogy megugorjon.

A helyes kéztartásban egyik keze az oldalfogantyún (h), a másik pedig a főfogantyún (i) van.

## A fúró működése

1. Válassza ki az adott művelethez megfelelő sebességet és nyomatékot a sebességváltóval. Állítsa a módváltót a fúró jelre.
2. FÁHOZ használjon csavarmentes, lapos fáfúrószárat, spirálfúrót vagy ácsfúrószárat. FÉMHEZ használjon nagy sebességű acél csavarmentes fúrószárat vagy körkivágót. Fémfúráshoz használjon hűtőfolyadékot. Kivételt képez az öntöttvas és a bronz, ezeket szárazon kell fúrni.
3. A fúrófejet mindig csak annak tengelyével egyező irányból nyomja. Használjon elég nyomást, hogy a fúrófej dolgozhasson, de ne nyomja túlzott erővel, hogy a motort leállítsa vagy a fúrófejet tönkretegyje.
4. Tartsa a szerszámot két kézzel, hogy megakadályozza a fúrógép elfordulását.
5. **HA A FÚRÓ BESZORUL**, általában a túlterheltség az oka. **AZONNAL ENGEDJE FEL A BEKAPCSOLÓ BILLENTYŪT** és távolítsa el a fúrófejet a munkadarabtól, hogy megállapíthassa a leállás okát. **NE KAPCSOLGASSA KI- ÉS BE AZÉRT A BEKAPCSOLÓ BILLENTYŪT, HOGY MEGPRÓBÁLJA A FÚRÁST ÚJRA ELINDÍTANI EGY LEÁLLÁS UTÁN — TÖNKRETEHETI A FÚRÓGÉPET.**
6. Ne kapcsolja le a motort mielőtt a kifúrt furatból kivenné a szárat. Így megakadályozhatja annak beszorulását.

## Csavarozás (4- 6. ábra)

1. Válassza ki az adott művelethez megfelelő sebességet és nyomatékot a szerszám

főlső részén található háromfokozatú sebességváltóval (g). Kezdetben a nyomaték beállítót (e) alacsonyabb értékre állítsa, így biztosíthatja a csavar megfelelő behajtását.

**MEGJEGYZÉS:** A legalacsonyabb nyomatékbeállítást használja a csavar megfelelő mélységig történő behajtásához. Az alacsonyabb szám alacsonyabb nyomatékot jelez.

2. Forgassa a módváltót (f) úgy, hogy a csavar jel legyen egyvonalban a nyíllal.
3. Állítsa vissza a nyomatékállító gallért (e) a megfelelő számra, hogy elérje a kívánt nyomatékot. Próbálja ki a szerszám használatát hulladékon vagy a munkadarab olyan területén, ahol nem látszik, hogy megállapítsa a nyomaték beállító gallérének megfelelő beállítását.

**MEGJEGYZÉS:** A nyomaték beállító bármikor, bármilyen számra átállítható. Ugyanakkor a nyomaték beállító csak csavarozás üzemmódban működik, fúrás és ütvefúrás módban nem.

## Ütvefúrás

1. Válassza ki az adott művelethez megfelelő sebességet és nyomatékot a sebességváltóval. Állítsa a módváltót a kalapács jelre.
2. Fúráskor csak akkor erővel nyomja a szerszámot, hogy ne ugráljon túl erősen. A túlzott nyomás csökkenti a fúrás sebességét, túl sok hőt termel és lassítja a sebességet.
3. Egyenesen fúrjon, merőlegessen a munkadarabra. Ne nyomja a fúrófejet oldalirányba, mert akkor az elakadhat a furat oldalában vagy a törmelékben, ami lassítja a sebességet.
4. Ha mély furatokat készít és közbe az ütvefúrás sebessége csökkenne, akkor húzza egy kicsit hátra a fúrófejet bekapcsolt fúrógépénél, hogy a törmelékelt kitisztítsa a furatból.
5. Falfúráshoz karbid hegyű vagy kőzetfúró szárat használjon. A furatból kifolyó folyamatos, egyenletes törmelék jelzi a megfelelő fúrási sebességet.

## KARBANTARTÁS

Az Ön DeWALT elektromos készülékét minimális karbantartás melletti tartós használatra terveztük. A folyamatos kielégítő működés

feltétele a megfelelő gondozás és rendszeres tisztítás.



**FIGYELMEZTETÉS:** A súlyos személyi sérüléssel járó kockázatok elkerülése érdekében kapcsolja ki a szerszámot és válassza le az akkumulátort mielőtt valamilyen állítást/módosítást végez a szerszámon, illetve tartozékokat cserélne vagy távolítana el. Az eszköz véletlenszerű beindulása balesetet okozhat.

A töltő nem szervizelhető. A töltőn belül nem találhatóak olyan alkatrészek, amelyeket meg lehetne javítani.



## Kenés

Ez az elektromos szerszám nem igényel ki-egészítő kenést.



## Tisztítás



**FIGYELMEZTETÉS:** Fúvassa le a szerszámról és fúvassa ki a szerszám belsejéből sűrített levegővel a szennyeződések amint a szellőzőnyílások környékén port lát. A művelet végzésekor viseljen professzionális védőszemüveget és porvédő álarcot.



**FIGYELMEZTETÉS:** Soha ne használjon oldószert vagy más erős vegyszert a szerszám nem fém alkatrészeinek tisztítására. Az ilyen vegyszerek meggyengíthetik ezen alkatrészek anyagait. Csak vizes vagy enyhe mosószeres textíliát használjon. Soha ne engedje, hogy a szerszám belsejébe folyadék jusson; a szerszám semmilyen részét ne merítse folyadékba.

## TISZTÍTÁSI UTASÍTÁSOK A TÖLTŐHÖZ



**FIGYELMEZTETÉS:** Áramütés veszélye. Válassza le a töltőt a váltakozó áramú csatlakozóról a tisztítás előtt. A töltő külsején lerakódott szennyeződések és zsírokat ruhával vagy puha, nem fémből készült kefével tisztíthatja le. Ne használjon a takarításhoz vizet és/vagy takarítószereket.

## Opciók tartozékok



**FIGYELMEZTETÉS:** Minthogy a DEWALT által kínálttól eltérő tartozékokat nem tesztelték a készülékkel, ezek használata veszélyes lehet. A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak a DEWALT által ajánlott tartozékokat használja ezzel a termékkel.

A megfelelő tartozékokkal kapcsolatos további tájékoztatásért forduljon kereskedőjéhez.

## Környezetvédelem



Elkülönítve gyűjtendő. A termék nem kezelhető normál háztartási hulladékként.

Ha egy nap úgy találja, hogy az Ön DEWALT készüléke cserére szorul vagy a továbbiakban nincs rá szüksége, ne dobja ki a háztartási hulladékkal együtt. Gondoskodjék elkülönített kezeléséről.



A használt termékek és csomagolások elkülönített kezelése lehetővé teszi az anyagok újrafelhasználását. Az újrafeldolgozott anyagok alkalmazása segít megelőzni a környezetszennyezést és csökkenti a nyersanyagszükségletet.

A helyi rendelkezések intézkedhetnek az elektromos termékek háztartási hulladéktól elkülönített gyűjtéséről a helyi hulladékgyűjtő helyeken, illetve olyan értelemben, hogy a helyi kereskedőnek kell gondoskodnia a termék visszavételéről új termék vásárlásakor.

A DEWALT lehetőséget biztosít a DEWALT termékek gyűjtésére és újrafeldolgozására, ha azok elérték élettartamuk végét. A szolgáltatás igénybevételéhez kérjük, vigye vissza a terméket bármely márkaszervizünkbe, ahol vállalatunk képviselőjében gondoskodnak elkülönített összegyűjtéséről.

Az Önhöz legközelebbi szerződéses szerviz-képviselő helyéről a DEWALT képviselőnél érdeklődhet a használati utasításban megadott elérhetőségen. Emellett a szerződött DEWALT szervizek listája, illetve eladásutáni szolgáltatásaink és azok elérhetőségének részletes ismertetése a következő internetes címen megtalálható: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Akkumulátor



Ezt a hosszú élettartamú akkumulátort ki kell cserélni, ha már nem szolgáltat elegendő energiát olyan munkafolyamatokhoz, amelyeket korábban könnyen el lehetett vele végezni. Az akkumulátort műszaki élettartama végén a környezetvédelmi előírások betartásával selejtezze le.

- Merítse le teljesen az akkumulátort, majd távolítsa azt el a szerszámból.
- A NiCd, NiMH és a lítium ionos cellák újrahasznosíthatóak. Vigye vissza kereskedőjéhez vagy a helyi hulladékhasznosító telepre. Az összegyűjtött akkumulátorokat újrahasznosítják vagy megfelelő módon megsemmisítik.

# DEWALT

## GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

Gratulálunk Önnek az értékes DeWALT készülék megvásárlásához.

### Termékeinkre 12 hónapos garanciát biztosítunk.

#### 30 napos cseregarancia

Amennyiben egy DeWALT termék a vásárlásától számított 30 napon belül meghibásodik és a DeWALT szakszerviz a javításra átadott készülék meghibásodását garanciális esetként elismeri, úgy a terméket rövid időn belül megjavítjuk, illetve újra cseréljük.

#### 12 hónapos ingyen szerviz

Magában foglalja a készülék ingyenes ellenőrzését, de az elkopott alkatrészek ellenértékét meg kell téríteni. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti.

1. A DeWALT kötelezettséget vállal arra, hogy a garanciális javításokat a **49/2003. (VII. 30.) GKM és a 151/2003 (IX.22.) sz. magyar Korm. Rend.** szerint végzi.

a./ A fogyasztó jótállási igényét a jótállási jeggyel érvényesítheti, ezért azt őrizze meg.

b./ Vásárláskor az eladónak a garanciakártyán fel kell tüntetnie a vásárlás időpontját, a termék típusát vagy termékkódját, a kereskedés nevét, címét pedig a jótállási jegyre rá kell bélyegezni. Ennek alapján szerez jogosultságot a vevő a garancia időn belüli ingyenes garanciális javításra.

c./ Jótállási javítást csak érvényes jótállási jegy alapján végezhetnek a kijelölt szervizek.

d./ A jótállási jegyen történt bármilyen javítás, törlés vagy átírás, valótlan adatok bejegyzése, a jótállási jegy érvénytelenségét vonja maga után.

e./ Elvesztett jótállási jegyet csak a vásárlási számla felmutatásával, térítés ellenében tudunk pótolni!

f./ A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

#### 2. Nem terjed ki a garancia:

a./ Ha a hiba rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, vásárlás után keletkezett okból következett be. /A rendeltetésellenes használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa bel!

b./ Azon alkatrészekre, amelyeknél a meghibásodás garanciaidőn belül a helyes kezelés, karbantartás szerinti rendeltetészerű üzemeltetés mellett az alkatrészek természetes elhasználódása, kopása következtében állt elő.

Lezek a következők: megmunkáló szerszámok pl. vágószerszám, fűrészlánc, fűrészlap, gyalukés stb. továbbá: meghajtósíj, csapágy, szénkefe, csillagkerék kpl. /

c./ A készülék túlterhelése miatt jelentkező hibákra, amelyek a hajtómű meghibásodásához, vagy egyébből adódó károkhoz vezetnek.

d./ A termék nem hivatalos DeWALT szervizben történt javításából eredő hibákra.

e./ Az olyan károsodásokra, amelyek nem eredeti DeWALT kiegészítő készülékek és tartozékok használatából adódnak.

3. A fogyasztó a kijavítás iránti igényét a forgalmazónál, illetve a jótállási jegyen feltüntetett javító- szolgálatnál érvényesítheti.

Garanciális javításnál az odaes visszazállítás igazolt költségét a leggazdaságosabban igénybevehető szállítási mód hivatalosan rögzített díjszabásának-megfelelően a szervizállomás téríti

/A rövid javítási határidő érdekében kérjük a készüléket postán (portósan) közvetlenül a Márkaszervizbe küldeni!/  
-Meghosszabbodik a jótállási idő a kijavítási idő azon részével, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudta rendeltetészerűen használni.

-A jótállási és szavatossági jogok érvényesíthetőségének határidején belül a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékre) 12 hónap jótállást biztosítunk.

Ezek a következők:

motor illetve állórész, forgórész, elektronika.

4. Garanciális javítás esetén a szerviznek a garanciakártyán az alábbi adatokat kell feltüntetnie:

- A garanciális igény bejelentésének dátumát,
- a hiba rövid leírását,
- a javítás módját és időtartamát,
- a készülék visszaadásának időpontját,
- javítás időtartamával meghosszabbított új garanciaidőt

5. Arra törekszünk, hogy szervizhálózatunkon keresztül kiváló javítószolgáltatást, zökkenőmentes alkatrészellátást, és széles tartozékpalalettát biztosítsunk.

6. A fogyasztót a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 306-310. §-aiban, valamint a 49/2003. (VII. 30.) GKM rendeletben meghatározott jogok illetik meg.

Gyártó:

DeWALT

Richard-Klinger Str. 11.  
D-6510 Idstein/Ts.

Importőr/Forgalmazó:

Black & Decker Hungary Kft.  
1016 Budapest  
Galeotti u.5.

## Black & Decker Hungary Kft.

	Tel.	Fax.
Központi Iroda	2016 Bp. Galeotti u. 5. 214-05-61	214-69-35

### Központi Márkaszerviz

	Tel/fax		E-mail
ROTEL Kft.	1163 Bp. (Sashalom) Thököly út 17. 403-22-60 404-00-14		service@rotelkft.hu

Helység	Cégnév	Cím	Telefon	E-mail
Cegléd	Megatool Kft.	2700, Széchenyi út 4.	53/311-284	cegléd@megatool.hu
Debrecen	Spirál-szerviz kft	4025, Nyugati út 5-7.	52/443-000	spiralszerviz@freemail.hu
Dorog	Tolnai Szerszám Kft.	2510, István Király út 18.	33/431-679	t.szerszam@invitel.hu
Dunaújváros	Euromax	2400, Kisdobos u. 1-3.	25/411-844	euromax@vnet.hu
Gyöngyös	Let's do it Mátra Műszaki Áruház	3200, pesti út 40	37/500-219	orangyal@orangyal.hu
Győr	Élégép 2000 Kft.	9024, Kert u. 14.	96/415-069	ersektibor@t-online.hu
Hajdúböszörmény	Villforr szerszámüzlet	4220, Balthazár u. 26.	52/561-135	villfor@freemail.hu
Kalocsa	Vén-szer	6300, Pataji u.26.	78/466-440	venszer@emitelnet.hu
Kaposvár	Kaposvári Kiszérvjavító és Ért. BT	7400, Fő u.30.	82/318-574	kkiszeg@t-online.hu
Kecskemét	Németh Józsefné	6000, Jókai u.25.	76/324-053	nemet@mailbox.hu
Keszthely	Cserép Miklós Vasker Kft	8360, Rezi u. 2	83/311-264	vasker@tvn.hu
Miskolc	Servintrade Kft.	3530, Kóris Kálmán út 20.	46/411-351	servintrade@chello.hu
Nagykanizsa	Új-Technika Ker. és Szolg. Kft.	8800, Teleki út 20.	93/516-982	ujtechnika.kft@chello.hu
Nyíregyháza	Charon Trade	4400, Kállói út 85/b	42/596-660	charont@t-online.hu
Nyíregyháza	Tóth Kiszérvszerviz	4400, Vasgyár u.2/f	42/504-082	tothkiszeg@chello.hu
Pécs	Elektrió Kft.	7623, Szabadság u.28.	72/555-657	elektrio@t-online.hu
Sárvár	M&H Kft.	9600, Batthyány u.28	95/320-421	meshafonok@varsat.net
Sopron	Profil Motor Kft.	9400, Baross út 12.	99/511-620	profil.motor@t-online.hu
Szeged	Csavarker szerszámüzlet	6721, Brüsszeli krt.16.	62/542-870	info@csavarker.hu
Székesfehérvár	Kiszérvcenter Bt.	8000, Széna tér 3.	22/340-026	petyije@freemail.hu
Szekszárd	Valentin	7100, Rákoczi u. 27.	74/319-006	valentin.ker@t-online.hu
Szolnok	Ronor-szerszám Kft	5000, Délbáb u 2.	56/344-365	info@ronorszerszam.hu
Szombathely	Rotor Kft.	9700, Vasút u.29.	94/317-579	rotor@chello.hu
Tatabánya	ASG-Ker kft	2800, Vértanúk tere 20	34/309-268	szabo.balazs@asgker.hu
Tápiószecső	ÁCS.I Ker és Szolg Kft	2251, Pesti út 31-es főút	29/446-615	acsiker@monornet.hu
Veszprém	H-szerszám Kft	8200, Budapesti u. 17.	88/404-303	hszerszam@hszerszam.hu
Zalaegerszeg	Taki-Tech	8900, Pázmány Péter u. 1.	92/311-693	takitech@zalaszam.hu

06/2009

### KICSERÉLT FŐDARABOK JEGYZÉKE

Szelvény száma	Kicserélt fődarab		Kicserélt fődarab új jótállás határideje	Dátum aláírás / PH
	Megnevezése	Száma		

## JÓTÁLLÁSI JEGY

**DeWALT**

..... típusú ..... gyártási számú ..... termékre  
 a vásárlás (üzembe helyezés) napjától számított 12 hónapig terjedő jótállást vállalunk.  
 A jótállás a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti és nem korlátozza.  
 Gyártó neve, címe: **DeWALT, Richard-Klinger Str. 11., D-65510 Idstein/Ts.**

Importáló neve, címe: **Black & Decker Hungary Kft., 1016 Budapest, Galeotti u.5.**  
 A vásárlás (üzembe helyezés) napja: 200..... hó ..... nap.

..... /P.H./ aláírás

Jótállási szelvények	Levágandó jótállási szelvények
Igény bejelentés időpontja:..... Javításra átvétel időpontja:..... Hiba oka: ..... Javítási mód/dátum.: ..... Visszaadás időpontja:..... A jótállás új határideje:..... Szervíz neve: ..... Munkalapszám:..... 200..... hó ..... nap ..... /P.H./ aláírás	Jótállási szelvény Típus:..... Gyártási szám:..... Eladás kelte: 200..... hó .....nap Eladó szerv:.....  /P.H./ aláírás
Igény bejelentés időpontja:..... Javításra átvétel időpontja:..... Hiba oka: ..... Javítási mód/dátum.: ..... Visszaadás időpontja:..... A jótállás új határideje:..... Szervíz neve: ..... Munkalapszám:..... 200..... hó ..... nap ..... /P.H./ aláírás	Jótállási szelvény Típus:..... Gyártási szám:..... Eladás kelte: 200..... hó .....nap Eladó szerv:.....  /P.H./ aláírás
Igény bejelentés időpontja:..... Javításra átvétel időpontja:..... Hiba oka: ..... Javítási mód/dátum.: ..... Visszaadás időpontja:..... A jótállás új határideje:..... Szervíz neve: ..... Munkalapszám:..... 200..... hó ..... nap ..... /P.H./ aláírás	Jótállási szelvény Típus:..... Gyártási szám:..... Eladás kelte: 200..... hó .....nap Eladó szerv:.....  /P.H./ aláírás











**CZ** ZÁRUČNÍ LIST

**PL** KARTA GWARANCYJNA

**H** JÓTÁLLÁSI JEGY

**SK** ZÁRUČNÝ LIST

**DEWALT**<sup>®</sup>

**CZ** měsíců  
**H** hónap

**12**

**PL** miesięcy  
**SK** mesiacov

<b>CZ</b> Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis
<b>H</b> Gyári szám	A vásárlás napja	Pecset helye Aláírás
<b>PL</b> Numer seryjny	Data sprzedaży	Stempel Podpis
<b>SK</b> Číslo série	Dátum predaja	Pečiatka predajne Podpis

CZ

Adresy servisu  
Band Servis  
Klásterského 2  
CZ-14300 Praha 4  
Tel.: 00420 2 444 03 247  
Fax: 00420 2 417 70 204

Band Servis  
K Pasekám 4440  
CZ-76001 Zlín  
Tel.: 00420 577 008 550,1  
Fax: 00420 577 008 559  
<http://www.bandservis.cz>

H

Black & Decker Központi  
Garanciális-és Márkaszerviz  
1163 Budapest  
(Sashalom) Thököly út 17.  
Tel.: 403-2260  
Fax: 404-0014

PL

Adresy servisu centralnego  
ERPATECH  
ul. Obozowa 61  
01-418 Warszawa  
Tel.: 022-8620808  
Fax: 022-8620809

SK

Adresa servisu  
Band Servis  
Paulínska ul. 22  
SK-91701 Trnava  
Tel.: 00421 33 551 10 63  
Fax: 00421 33 551 26 24

CZ Dokumentace záruční opravy

PL Przebieg napraw gwarancyjnych

H A garanciális javítás dokumentálása

SK Záznamy o záručných opravách

CZ	Číslo	Datum příjmu	Datum zakázky	Číslo zakázky	Závada	Razítko Podpis
H	Sorszám	Bejelentés időpontja	Javítási időpont	Javítási munkalapszám	Hiba jelleg oka	Pecset Aláírás
	Jótállás új határideje					
PL	Nr.	Data zgłoszenia	Data naprawy	Nr. zlecenia	Przebieg naprawy	Stempel Podpis
SK	Číslo dodávky	Dátum nahlásenia	Dátum opravy	Číslo objednávky	Popis poruchy	Pečiatka Podpis